

„Kikodo mutob-li gekömön?” äsäkob.

„No kanob plänön atosi.” Äspikof me vög spetätik ne-laodik labü säy bisarik pö pron. „Ab Godo fölolöd utosi, kelosi begob ole. Gekömolöd e neai onüvegolöd ad maräd dönu.”

„Ab ga ekömob ebo änu.”

„Godö!” ävokädo. „Ga no kanol suemön nunedi gönü ben olik, vo-li? Gekömolöd ini ‚London!’ Motävolöd aneisto! Lüvolöd topi at ön mod seimik! Sö! blod obik isio-kömom! Sagolöd vödi nonik dö utos, kelosi esagob! Kanol-li plökön rogidi et pro ob bevü els ‚Hippuris vulgaris’ et? Rogids vemo bundanons pö maräd obsik, ab ga boso elatikol ad logedön logöfotis jönik topa at.”



„Stapleton’ istöpedom yagi ed ägegolom lü obs, änatemölo töbiko ed iredikölo dub tutöbidam okik.

„Glidö! o ‚Beryl!’ äsagom, ed älüjinos lü ob, das tonod glidota omik leno äbinon ladöfik.

„Ö! o ‚Jack!’ binol vemo hitik.”



Fövot ponotükon.



VÖG VOLAPÜKA.

,Daniil Morozov’: redakan
ä vicifal,
,shido2308@yahoo.com’,
,Ekaterinburg’, ‚Rossija’ / Rusän.

Jäfidot soqa bevünetik Volapüka.

YELOD 34^{id}.
NÜM: 7.
2024 YULUL.
PADS: 53 jü 64.

O Volapükaf lens valöpo!

Finü mayul neflen ömik yufapükas mekavik emobon ad nosü-kön Volapükadilädi ela Wikipedia (ü vükipeda; logolsös bespiki tefik: ‚https://meta.wikimedia.org/wiki/Proposals_for_closing_projects/Closure_of_Volapük_Wikipedia_2!’), bi pük obsik binon-la deadik e sikloped tefik te labon-la yegedis fa nünömaprogram itjäfidik pejafölis. Jenot at pato eglifükon obi, bi mob penotükon latikumo mö del bal pos deadam ela Ralph Midgley: proan gretik Volapüka. Danädü guvan nuik siklopeda Volapükik: ‚Jan van Steenbergen’ < at no plu labon yegedilis susnumik labü set bal (pro finasek at emutom moükön padis plu züldegmälmilis!), e mobs somik binons nen-sekiks. Too vilob nogna memükön reidanis dö toped at (labü ladet: ‚vo.wikipedia.org’), keli kanols gudükumön. Kikodo dabın ona attimo veüton-li? Balido toped et binon med ad jenöfükön desini vödabuka siklopedik Volapükik, kelosi nog cifal: ‚Albert Sleumer’ ün 1935 emäniotom. Telido ‚Wikipedia’ jonon mödikanes, das Volapük jünü pagebon, dub kelos stigädon ad lärnön püki at. Kilido labon nünis saido mödikis dö Volapükans, klu kanon kipedön vödemis somik pro vestigans fütürik Volapükamufa. Levüdob olis valik ad penön us u menodön yegedis primanas. I binos frutik ad lölöfükön bukemi: ‚Wikisource’ (‚<https://wikisource.org/wiki/Category:Volapük>’) < me vödems vönädik e nutimiks, bi mödikis jünü dabinons bevüresodo fomü magods tio nereidoviks.

Vipöl alane livüpi saidik pro bujäf redakan:

МОРОЗОВ
ДАНИИЛ

Solagrahan.

fa ‚Frank Roger‘, tiäd rigik: „The Solar Eclipse“,
ini Volapük petradutöl fa ‚Hermann Philipps‘.

Jiel Wilma äslurfok kafi. „Del kiojönük binos!“ äsagof.

Hiel Karel leigo äsumom drinodili. „Dido binon magifik“, äsiom.

Dü timil äjuitons solasvieti su bakun löda oksik e su els ‚espressos‘ nämöfik, kelis hiel Karel imökom. Äjinos, das nos ökanon sädekön deli magifik at.

Täno süpo boso läs älitos. Hiel Karel ädasukom sili ad tüvön kodi mögik atosa, ab sil äbinon leigöfiko blövik, e lefogil nonik ädabinon.

„Binos-li te fomäl obik, das dagikos bosilo?“ äsäkom jiele Wilma.

„So jinos,“ äsagof. „Ag! lindifos dü tim, das no reinos. Ga seadobs is vemo gudiko, vo-li?“

„Too jinos lü ob, das seimikos no binon baibinik.“ Älogom löpio me logs tio pikobopedöls. „Logolös naedilo!“ äsagom. „Jinos, das bos sleafon foi sol. Ab prüdolöd! No logedolöd nemediko ini soll! Atos okanonöv dämükön nesädunoviko logis olik.“

Jiel Wilma nogna änüsumof drinodili kafa oka, ed älemufükof kapi. „Kis binon-li säkäd ola? Atos ga no binon fefik.“

Vüo ävedos küpoviko dagikum. „Atos no mögon,“ hiel Karel ätaspikom, „pö delalit klilikün, tü düp at, e nen lefog seimik!“

„Bo gitedol“, jiel Wilma äsagof. Jenöfiko ädagikos, äsva lefogs mi stomülik itegons-la sili, u pö soaralulit. Nu ye so no äbinos.

„Mutos binön solagrahan“, hiel Karel äsagom, du sol äläimufon poi bos, kel te mun äkanon binön. Atos ye äbaibinon-li jenöfik? Ätovädöm telefonömi mödigeböfik oka ed äsagom jiele Wilma: „Oluxamob atosi.“

Pos pülatimil älölogom de skrinil äsagölo: „Ekö! solagrahani nonik änunoy pro adel, ni löliki, ni diliki. Somikos ai panunon pö televid ed in gaseds. Is labob lisedi lölöfik, kel ninädon sola e munagrahanis kömölis. Nos dabinon tefü adel. Mutos kluo binön votikos. Ab kis-li üfo? Bai notets at mun pö staned adelik okik nemögiko kanon tegön

gretik e lovebunön kompanani obik de lubelil yebatuifagik bal sui votik, paudi dü timül pülik nonik laböli, du fanafilät grünük omik äfänädon pö lit. Klotem gedik e mufs letirik zigzagik nenomädik omiks äsümükons omi it ad pab seimik gianik. Ästanob, küpedölo pöjuti omik, ottimo senälölo stunidi demü jäfäd plödakösömik omik e ludredi tefü utos, das ökanom pölatridön pö mar cütidöl, ven älelilob toni stepas ed, igüikölo, äküpbob vomilü ob pö luvegil. Ilükömof de lüod, pö kel lefogil smoka älüjonon topami ela ‚Merripit House‘, ab donikamageilot mara änelogädükon ofi, jüs istanof vemo niliko.

No äkanob dotön, das äbinof lädü: ‚Stapleton‘, dö jikel inünoy obe, kodä vomüls alseimik ämutofs nemödön pö maräd ed ämemikob, das ilielob bepenön seimani ofi as jijönan. Vom äniliköl lü ob go fümo äbinof somik, efe vemo nekomuniko jönük. Tääd vemikum nonik äkanonöv dabinön vü blod e sör, bi ‚Stapleton‘ älabom skini neudakölik, heremi blonik e logis gedik, du äbinof dofikum, ka bläga jiheran¹ alseimik, keli ilogob pö Linglän; i lunedìk, deköfik e geilük. Älabof logodi pleidik feinük, sovemo nendöfiki, das äjionöv nenlefäfik, if pö on no ädabinonsöv mud senälilabik e logs jönük dofik vifilik. Dub maged nedöfik e klotem klotugik ofiks go äbinof späkamaged bisarik pö vegil soalöfik marädik. Logs ofik älüodons lü blod ofik, ven äflekob obi ä of, ab täno äjutedof lü ob. Ideükob häti obik e tio äprimikob ad sagön pläni seimik, ven vöds lönik ofik ilüodükon tikis valik obik ad lüäl nulük.

„Gekömolöd!“ äsagof. „Gekömolöd ebo lü ‚London‘, nenzogo.“

Äkanob te logetön lü of fopiko dub süpäd. Logs ofik älülulogons obi levemiko, ed ätagof ta glun nesufädiko me fut okik.

¹ ‚A brunette (woman)‘.

DOG ELAS ,BASKERVILLES’.**KAPIT VELID. ELS ,STAPLETONS’ DI ,MERRIPIT HOUSE’ (6).**

„Binon böd vemo seledik — ledino edadeadon — nu pö Linglän, ab valikos mögon pö maräd. Si! no ostu noböv dö utos, das uklülädobsöv lilön rori bala boturas lätik.”

„Din at binon dremälabikün ä bisarikün, keli föro äli lob dü lifüp obik.”

„Sio top at binon valemö go miklänöfik. Lülogolös lu bela=klivi et! Magädi kinik kodon-li pö ol?”

Kliv skapik lölöfiko pätegon fa lins sirköfik binü ston gedik, mödotü nemu teldeg.

„Kins binons-li ats? Jipaceks-li?”

„Nö! ats binons lödöps ruröletanas dalestümabik obsik. Mens rutimik äbelödon marädi densitiko e, bi nek pato siso älödon is, ai tuvobs konömömis pülik valik büanas, leigoäsä utans eposbinükons onis. Ekö! ludom balana utanas nen nuf pe=deüköl. Igo okanolöv logön fi letatopi e bedi utanas, üf labolöv nuläli ad nügolön.”

„Ab at ga binon zif. Kitimo pebelödon-li?”

„Mens stonatimäda nulik; period no pasevon.”

„Me kis äjäfons-li?”

„Äbälätöns veteri oksik pö lubelaklivs at ed idalär nons ad sesepön¹ stanini, ven gläv bronsötik iprimon ad plaükön cüdi stonik. Lülogolös söpi gretik pö lubel vi soik! Atos binon retod dabina menas et. Si! otuvol topis anik mu patiks pö maräd, o dokan: ‚Watson’! Ag, nenzo giko säkusadolös obi! At fümö binon el ‚Cyclopides’.”

Musak u pab smalik ilufliton love luvegil obsik, e pos timül ‚Stapleton’ mu süpiküno lezilo ijutedom ad vifiko pöjutön oni. Lejeko äloegob flitön jafäbi stediko lü mar

¹ Sesepön = ‚to dig for’.

soli. Ab kis kanon-li mufön pläo foi sol ka mun?” Vög omik äprimon ad tonön däsperiko.

Vüo sol pätegon löliko, e züamöp äbinon in lulit vemik.

„Ga no kudolöd,” jiel Wilma äsagof. „Din kisotik atos binon-la, bo opaseton. Fümö sol osüikon dönu suno.”

„Ebo nog olülogob resodatopedis anik labü nulods. Somikos, äs solagrahan no pespetöl, ga muton pamäniotön in medäds.” Dönu äbejäfom stumi oka dü timil, kleiliko ye nen sek.

„Nosö!” ävökädom, ven älölogom dönu, „vödi nonik dö atos kanoy tuvön. Lio atos mögon-li? No suemob atos!”

Nu äprimos ad litikön dönu. Grahan piano äfinikon. Älülogom ti no natemölo, vio stad kösömik änätikon. Pos minuts anik äseadons dönu in lit sola, kel äbesvieton bakuni lölik okas.

„Bo nu logol,” jiel Wilma äsagof, „das kod nonik edabinon ad fäkädükön. Sol svieton dönu. Grahan töbo etupon obis. Ga esagob, das no ödulon lunüpo.”

Hiel Karel älemufükom kapi fümädäliko. „Vipob pläni nolavik dö atos, kel ejenon ebo änu. Zepol atosi tu fasiliko.”

„Ag! steifülölös naedilo ad juitön timilis jönik, nes lonülön säkis valik at!”

Hiel Karel älecedom osi visedikumi ad no geädön. Älülogom jieli Wilma, kel äjuitof solaliti ko logs färmik.

„Ba kafi nogna-li?”

„Vilöfö!” ägespikof. Älöikom ed ägolom lü kvisinop ad mökön elis espressos nog telis. Atos alo no öflagon pläni nolavik. ■

VÖDABUK VOLAPÜKIK=YAPÄNAPÜKIK

fa dokan: ‚Kuriyama Hitosi’ < penotükon medü Volapükagrup di ‚Facebook’. Buk at pelauton ün yel: 1998. Lautan ona pämotom ün 1928, ädeadom tü 2000 novul 14, älödom in ‚Amagasaki’ (Yapän), kö ävobom as sanan. ‚Kuriyama Hitosi’ änitedälom dö yufapüks bevünetik difik, sevabo sperant, Volapük, ‚Ido’, ‚Interlingua’, äbinom liman sperantakluba di ‚Osaka’. Pö vobod at ägebom vödabukis fa ‚Ralph Midgley’ (pro Linglänapükans), ‚Arie de Jong’ (pro Deutänapükans), ‚André Cherpillod’ (pro sperantans). ■

PENÄDS JENAVIK.

1. PENED SAPANA.

Sant^r,Peterburg'. Nisul: ,Vasil'evskij', sütalien 5^{id}, dom: 30, löd: 19.

1895 gustul 3/15.

Söle: redakan gaseda: „Kosmopolan”.

O söl lestimik!

Dälölös obe ad plänön flenes Vpa in kolums gaseda olik: gased tio teik, kel nog papübon me Vp suemovik, kodis säcalikama obik se kadäm, nendemü vob fefik e nitedalik dü yels mä. Osaitob ledinis fa ob eloseidölis in spod obik ko dilekan kadäma, ed obrefükob onis. Säk binon:

Kikodo esäcalikob-li se kadäm bevünetik Volapüka?

Gespikob: 1^{ido}. — Ekoefob das, if odasumoy prinsipi dilekana — gebi fomas petuvöl in lepüks Yuropik mödikün — asä stabacedi le teik, pük e gramat nulik, pedatiköls dub on, binons pötöfik e tika viks, ab too no baicedob ad vobön te ad sukön *püki nulik*.

2^{ido}. — Pük nulik dilekana — ma samed pelägivöl tefü on len sirkülapenäd 15^{id} — jion lü ob binön „migäd pemik bisarik binü püks latinik, Spanyolik e Litaliyänik, kel sümedon dialeg sevädik jolas mela Meditäränik e binon boso leigamagodik tefü migädapük: ,pigeon English' di ,Canton'.”

3^{ido}. — Vödem <blufik> püka dilekana mipliton obi: „vöds binons luniks, no benotoniks, nepötiks e suvo droliks.”

4^{ido}. — Gramat nulik mipliton obi: „deklin e konyug me vöds föfo papladöls pla poyümots, binons pro ob votükam miserabik”; ,Schleyer' pro sufalefom te lenlägom tonati balik: **p**, e „konyug nulik flagon pro sufalefom siti lölik cenas e koboyümas.”

Lulido, lätikna e lepato. — Iniludob das ebinob-la liman kadäma bevünetik *Volapüka*, das esötob fölon bagafi balid statudas:

„Kadem *jäfom* te lefulami e menodami glamata e vödabuka *Datuvela*” („Kadäm *bejäfon* te läfulükami e menodi gramata e vödabuka *Datuvana*”). Kludo, no kanob blebön liman kadäma ad *jafön*

nitedik mödik jünü defons, igo nüms ömik „sirkülapenäda” fa ,Ralph Midgley'. Vpans fütürik bo osevens dö pük obsik mödikumosi ka obs.

4. Id ebepikoy disinapükis votik ko jenotem liegöfik. Binos nitedik, das ,Idiom Neutral' fa kadäm säslöpik nu padönulifükon bai lebuks yelas: 1902, 1903, do ,Rosenberger' nenropo ävölfon oni lüodü sit sota: ,Occidental'. Atos blöfon, das noms fümöfik binons zesüdikums pö gebans yufapüka, ka süm ad püks romenik. Binos läb, das Vpans labons stabi nevotöfik fomü gramatabuk e vödabuk calöfiks — tapladü slopan sita neudik-la ko penäds nebaiädik labü tikamagots kaotik ela Rosenberger e timakompenanas omik.

5. Desins tefü traduts nulik ad liegükön literati Vpik pebespikons.

6. Vükiped Vpik e völad ona pemäniotons. Bo ozesüdos ad kopie dön yegeedis resodatopeda at, bi okanon-la sunädo moikön, soäsä ,Yahoo' e topeds votik mödik.

7. Nutimo tradutians bevüresodik fomü ,AI' (täläkt mekavik) jäfidons pla yufapüks bevünetik. Igo tradutian somik di ,Google' pro sperant dabion. Kanoy büologön nünömaprogrami sümik pro Volapük. Too kvip binü pükavans, nünömaprogramels, blufans mödiks zesüdon ad „tidön” eli AI ad tradutön vödemis se ud ini pük ömik. Tefü Volapük nemögos ad fomön kvipi somik. Kludo u Volapük obleibon binön bal yufapükas nemödik, kels pogebons te fa mens, u ,AI' uvedon tikäl menasümik, e te nemödikans obinons skilikums ka nünöms tefü Volapükigeb. Pö jenets bofik mens no osötions glömön Volapüki — pu ad redakön tradutodis smilikodöl de ,AI'.

MAGODIL NULIK: ,MEME'.



Glidöl kin
binol-li?

Binob
mekavamen,
labob gitätis
ot, äsä ol.

Bö! ol la-
bol gitätis
lenonik!

Ebo otosi
esagob:
äsä ol.

söla: ‚R.‘ jinons blöfön, das kadäm bevünetik *Volapüka* söton lasu mön dili nema: *väpüka* [valemäpüka] pla el *Volapüka* ad vitön kofu dukami. Ad gebön vödi: *Volapük* < telplanoviko ito baibinos ad viodön stabanomi veütik Volapüka.

NULODS VOLAPÜKAVA.

Binos veütik, das Volapük nulik (ü perevidöl) vedon yegäd vobotas nolavik. Bü yels anik atos ejenon pö penot ad daget dinita: ‚Bachelor‘ tefü lekans fa el Zhang Yutong: kadäman sogä bevünetik Volapüka. Penäd Linglänapükik at labon tiädi: ‚A Phonological Analysis of the Word-Borrowing Process in Volapük‘ (= Vestig fonetik jenäda vödi dütüla in Volapük) e binon dagetovik bevüresodo pö ladet sököl:

,https://openscholarship.wustl.edu/undergrad_etd/30/

Volapük — näi sperant e ‚Toki Pona‘ — ün yel: 2018 < id evedon yegäd yegeda Linglänapükik sogädapükavik fa el Natalia Zorrilla tiädü ‚Still Hoping: The Relation of IALs to Worldview and Perception‘ (= Spel nog dabinon — tef yufapükas bevünetik ad levalidaced e sumod). Ekö! ladet leäktronik pro nulälans: ,<https://osf.io/preprints/socarxiv/sj24a>‘.

NUNOD CALÖFIK DÖ KOBIKAM VOLAPÜKAKLUBA RUSÄNIK.

Tü del mälid yunula yela: 2024 poszedelo za düp mälid Vpaklub Rusänik sis yel: 2015 dabinöl ejenükon in zif: ‚Ekaterinburg‘ kobikami oka. Pö kobikam at limans laidik tel kluba ekompenoms: söls: ‚Oleg Teme-rov‘ e ‚Daniil Morozov‘. Ekolkömoms odi süto vü bumots cifik tel fedanivera Luralänik lä mebamal futaglöpädanes. Dil cifik telpikota ejenon in staudöp nilikün stimü dodod penemöl. Yegäds mödik pebespikons, bevü votiks sököl:

1. Spod bevünetik Volapükik limanas kluba.
2. Bü yels anik Vpans jäfedik ädabinons in Sânt, Peterburg‘ e ‚Moskva‘, ab nu nosdunons. Spel penotodon, das fütüro odönufövons jäfi oksik gönü Volapük.
3. Frutos, das doküms veütik bäldik dö Volapük pianiko pubons bevüresodo danädü bukemöps calöfik e pösods balatik. Liedo maters

valemäpüki seimik votik, igo no eli ‚*lingu nov intranasionik*‘! Pük at kanon binön fasilikum ka Vp ad pasuemön pö reid, ab obinon ai milna fikulikum ad papenön e paspikön.

Lägivobös vödi bal, meibi lätik oba, ibä, süadikölo das te stad deadik Vpa obinon tu sunik, cedob, das penob lätikna lü gased Vpik. Disins nulik e difiks ya davedons nu äs rein valaflano, soäsä ejinos timü dilekam söla: ‚Kerckhoffs‘, ün tim, kü, pos kongred bevünetik Volapükanas, dü voladajonäd di ‚Paris‘, edagetom tiketi neläbik ad mobön votükamis in Vp nezesüdikis e nenfrutikis. Ya egetob disinis sümik, de läxkadämal Vpa: söl: ‚Heintzeler‘, de komitetanef Vpaklub di ‚Hannover‘, e de Vpaklub di ‚Königsberg‘. Benovipob-la dilekani demü lemödot tupöl mobas e disinas, kel levemo obölodon omi, e kadämi demü kofud e neleod nevitoviks, kels odareigons pö räyun ona. Ob oleyilob kaoti at, e blebölo fiedik kol pük, kel ukanon vedön pükamedöm bevünetik teik, olüvob dämükani e „sepülanis“ voik Volapüka, ab i künob ad lebeg bal e lätikün, das söls at no obleibomsös nemön kadämi oksik dub nem calöfik, etaöfölo ta duns valik omas — „Kadäm bevünetik Volapüka.“

Ko glids, dünan divodik olik:

‚J. HENRY HARRISON‘: profäsoran Vpa e kadämal büikum pro Rusän.



‚John Henry Harrison‘ (nem Rusänik: ‚Andrej Ivanovich‘). Pemotom tü 1829 yanul 25 in ‚London‘. Ästudom pükavi e literatavi in niver di ‚London‘. Dü yels vemo mödiks äyufom fati okik pö vob omik (fat äbinom letedan e latikumo gasediman e redakan). Äfealotädöm lü Rusän ün 1851, kö ätidom Linglänapüki. Äkoedom dabükön tidabu ki Linglänapüka pro Rusänapükans e gramati Linglänapükik Volapüka. Bü yel: 1888 < ädagetom tituli Rusänik tatakonsälala ed ävedom tidal ä dalogal in jul melanas (poso päfeafomon ad kadetajul marenik). Edeadom tü 1900 yanul 25 in Sânt, Peterburg‘.

2. PENED MENODANA.

,S. Peterburg', 1894, X^{ul} 16/28.

Söle: ‚A. W. Bateman‘: redakan ela „Kosmopolan“ in ‚Sydney‘.

O söl lestimik e löfik!

In nüm: 18 < gaseda digik ola tuvob yegedi: „Dabinon Volapük te bal“, in kel palesagos, das Kadem (= kadäm) bevünetik volapüka in ‚S. Peterburg‘ no besteifon menodi Vpa, ab püki seimik pötöfikum, e das pük nulik at pastukon nendemü stabanoms Vpa, kludo kadäm at no dalon nemön oki as „kadäm bevünetik *Volapüka*“.

Dälolös obe ad gevön plänis anik tefü yeged at!

Kadäm bevünetik volapüka leno dabinon in ‚S. Peterburg‘; limans ona binons in läns difik tala; te ob: dilekan nulik kadäma, sekretan e kädan dido lödoms in ‚S. Peterburg‘.

Kadäm labon statudis pelonöl fa kongred bevünetik ejenöl in ‚Paris‘ ün 1889 de VIII^{ul} 19^{id} jü 21^{id}. In statud at panunos: „kadem [kadäm] jäfom [bejäfon] te lefulami [läfulükami] e menodami gla^u mata [gramata] e vödabuka Datuvala“ (‚J. M. Schleyer‘). Kludoy se atos, das kadäm söton bejäfön ebo menodi Vpa; too betikobsös, ad finasek kinik menod at dugon.

Sis gustul yela: 1893 kadäm bejäfon vödastoki ed esludon, das stamäds anik fa ‚Schleyer‘ pevälöls binons so pötöfikis pro pük bevünetik, das nek bevü kadämans ekanon mobön stamädis pötöfikum; stamäds somik binons a. s. *bakön, ban, ber, blam, basin, biskit, be^u duin* e votiks pelisedöls in sirkülapenäd nüm: 6 < oba dätü 1893, d. 1^{id} XI^{ula}. Pro suemods anik kadäm güo etuvon stamädis, kelis cedon bevünetikumis, kludo i pötöfikumis, ka stamäds fa ‚Schleyer‘ pevälöls, a. s. *balen* pla el *valüt*, *dedikön* pla el *kösekö*n [dedietön], *divan* pla el *söf*, *dromedar* pla el *kämel* [nu els *jamod* u *dromedar*], *frikön* pla el *röbön*, *fundön* pla el *fünön* e votikis pelisedölis in sirkülapenäds obik, nüms: 8 e 10, dätü 1894, d. 10^{id} II^{ula} e 24^{id} VII^{ula}. Revid stamädas Volapükik pafövon.

If nüduogoy stamädis nulik at ini Volapük, täno ogetoy natöfo püki nulik votik e no sötoy stunön dö atos; bligäd kadäma binon ebo ad

sukön fomis pötöfikum, e sek voboda somik muton dugön lü pük votik. Niludob, das kadäm jünu no enefölon stabanomis Vpa, ab koefob, das — ad jenöfökö

<lgo> nedemölo atosi, fünans kadäma egevons one nemi: „Kadem bevünetik volapüka“. Se atos kanoy kludön, das vöd: volapük < pege^u bon is ön siäm ela „pük vola“, ön siäm ut, keli vöd at elabon jenöfo ün tim stida kadäma e labon i jünu. Posä mätedans ela Schleyer emekons pükadisinis oksik ed egevons disines at nemis patik, vöd: Volapüka < edageton sinifi telid, sevabo mekavapüka fa ‚Schleyer‘ tapladü meka^u vapüks votik. Somo vöd: Volapük < labon sinifis tel; sinif balid no penosükon dub sinif telid. In vödabuks fa ‚Schleyer‘, dabükot kilid (ed i folid), fa ‚Kerckhoffs‘ e fa ‚Wood‘ tuvobs tradutodi: *Volapük* = ‚Welt-sprache; langue universelle; international language; universal language‘. Bio kadäm gebon ad pük calöfik oka vödabuki fa ‚Schleyer‘ bai dabükot kilid, no küpob kodi ni gidi ad votükön nemi kadäma. Ab sö^u tob lägivön is, das nem kadäma no kanon patradutön a. s. ini Linglä^u napük me ‚International Academy of Volapük in S. Peterburg‘, äsä ejenos in n.: 18 < ela „Kosmopolan“, ab söton patradutön me ‚International Academy of Universal Language‘. No nog kanob büologön, nemi kinik mekavapük ut odageton, kel ubinon finasek töbidas kadäma, bi ni stamäd: *vol* ni stamäd: *pük* < jünu pebespikons in kadäm; kanob te niludön, ma sluds jünüik, das stamäds bofik at no po^u dasumons fa kadäm, kludo i nem püka ovedon votik.

Ofredükos obi ad loegön notikön penedi at in gased digik ola.

Ko lestim e glids flenöfik binob, o söl löfik!

dünan divodikün ola: ‚Rosenberger‘.

Noet redakana: ‚A. W. Bateman‘. Söl: ‚R.‘ digik ai ebinom voban vemo zilik e viktimalik tefü jäfäd e nüduogoy valemavapüka. Too cedob, das vöd: *Volapük* < ai pegebon jünu te tefü pük fa s.: ‚Schleyer‘ < pe^u datuvöl; e vöd: *väpük* [valemavapük] pegebon valemö tefü püks valik, kels pedatuvons pro gebäd bevünetik, keninükamü Volapük. Lesags